



# Sistema Fini Nasionál Timor-Leste

*Fornese familia agrikultór Timor-Leste ho asesu seguru ba fini kualidade di'ak*

# Konteúdu

Sumáriu .....	1
Kona-ba Sistema Fini Nasional .....	4
Vantajen produsaun husi variedade .....	5
Variedade lansa iha tinan 2016 .....	6
Objetivu husi Sistema Fini Nasional .....	7
Komponente husi Sistema Fini .....	8
Identifikasiun no dezenvolvimentu ai-horis .....	10
Fonte fini no kontrollu kualidade .....	12
Fini komersial .....	14
Fini komunitade .....	18
Jestaun Sistema Fini Nasional .....	20

**Imajen kapa:** Membru feto hotu-hotu iha grupu produtor kontratadu iha Natarbora ho sira-nia pakote batar fini sertifikadu Noi Mutin (Foto: Jessy Betty). **Iha kraik:** Francisca iha nia to'os produsaun ai-farina kain Ai-Luka (Foto: Felixberto Ximenes). **Los:** Martinha da Costa Boavida, chefe Grupu Habarak Fini Komunidadade Moris Foun iha Baucau, hatudu sira-nia fehuk midar kain husi variedade Hohrae 1 (Foto: Alexia Skok)

**“Rezultadu produsaun  
di’ak husi variedade MAP  
Fini ba Moris fornese  
ai-han suficiente ba hau  
nia familia no kontribui  
ba hau nia familia nia  
rendimentu”**

*Francisca Magdalena Pinto,  
Membru PFK husi Unidade  
Samaklot iha Maliana*



# Sumáriu

**Sistema Fini Nasionál fornese familia agrikultór sira iha Timor-Leste ho asesu seguru ba fini kualidade di'ak husi variedade ai-horis produtivu**

**Fini husi variedade ai-horis  
kualidade di'ak disponível  
ba familia agrikultór sira  
iha nível suku no aldeia iha  
tempu kuda**

**Familia agrikultór sira  
evita uja fini kualidade  
ladiak no variedade  
ne'ebé la adekuadu  
ho kondisaun to'os  
iha Timor Leste**

**Governu Timor Leste poupa osan liu  
husi la sosa, haloot no distribui fini  
importasaun ho folin aas**

**Asesu seguru ba fini lokál kualidade di'ak husi variedade produtivu fasilita familia  
agrikultór Timor Leste atu kuda naton ba han no fa'an rezultadu estra ne'ebé iha**

Ministériu da Agrikultura i Peskas (MAP), liu husi programa Seeds of Life serbisu ona durante tinan 15 resin atu hasa'e produsaun ai-han iha Timor-Leste atravez peskiza no lansa variedade ai-horis prinsipál kualidade di'ak hanesan (batar, háre, ai-farina, fehuk midar no forerai) no legume sira hanesan (koto no foremunggu).

To'o iha fin de programa SoL iha tinan klaran 2016, variedade oin 19 ne'ebé lansa hatudu rezultadu produsaun 24-131% aas liu variedade ai-horis lokál sira ne'ebé baibain uza. Variedade hirak ne'e adapta ho kondisaun lokál no bele haloot hodi kuda fila-fali iha époka tuir mai hodi produs tan ai-han barak liu tan. Variedade hirak ne'e la'os deit produs liu, maibé fó mos opsaun barak ba agrikultór sira kona-ba típu ai-horis ne'ebé sira atu kuda ba han ka fa'an no ajuda hasa'e biodiversidade iha Timor-Leste.

Atu garante agrikultór sira hetan asesu ba fini di'ak husi variedade hirak ne'e, Ministériu ho nia parseiru dezenvolvimentu sira estabelese ona Sistema Fini Nasionál (SFN) atu nune'e produsaun fini kualidade di'ak ho kuantidade aas bele produs tinan-tinan husi Sistema Fini Munisipál (SFM) idaidak no halo disponível ba familia agrikultór sira iha munisípiu idaidak, suku no aldeia atu nune'e sira bele iha asesu konfiável ba fini di'ak iha tempu kuda.

Objetivu husi SFN ho SFM mak atu garante produsaun fini husi variedade kualidade di'ak iha rai laran tinan-tinan hodi bele responde ba um-térsu husi total ejizensia fini nasional, nune'e bele fasilita governu Timor-Leste atu atinji nia objetivu seguransa fini nasional ho soberania fini nasional.

**Atende agrikultór sira ho asesu seguru ba fini husi variedade kualidade di'ak hanesan rezultadu husi serbisu hamutuk entre komponente hotu-hotu iha Sistema Fini Nasional nia laran.**

## **1 Identifikasi & dezenvolvimentu ai-horis**

Departamentu Peskiza MAP identifika, hili no dezenvolve variedade ai-horis superior ba lansamentu ofisiál depois de halo teste estensivu iha estasaun peskiza no iha agrikultór sira-nia to'os hamutuk ho agrikultór sira.

## **2 Fonte fini & kontrollu kualidade**

Produtór fini kontratadu (PFK) MAP uza fini fundasaun husi Peskiza hodi produs fini ho supervizaun firmi husi Departamentu Fini MAP ne'ebé sosa no prosesa ai-horis atu produs fini sertifikadu kualidade aas.

## **3 Fini komersiál no komunidade**

Produtór Fini Komersiál (PFK) uza fini sertifikadu MAP hodi produs kuantidade fini komersiál tuir Matadalán no supervizaun firmi husi MAP. Grupu Habarak Fini Komunidade (GHFK) produs fini komunidade hodi uza ba sira-nia aan rasik no mos ba viziñu sira.

## **4 Jestaun sistema fini**

Konsellu Fini Nasional (KFN) ajuda Ministériu ho nia Departamentu Fini no MAP iha munisipiu idaidak hodi implementa Polítika Fini Nasional (PFN), monitoriza ejizensia/fornesimentu fini anuál no establese alvu ba produsaun fini sertifikadu no fini komersiál anuál.

# **Variedade produtivu = ai-han barak liu tan ba agrikultór sira**

**Variedade kualidade di'ak mak:**

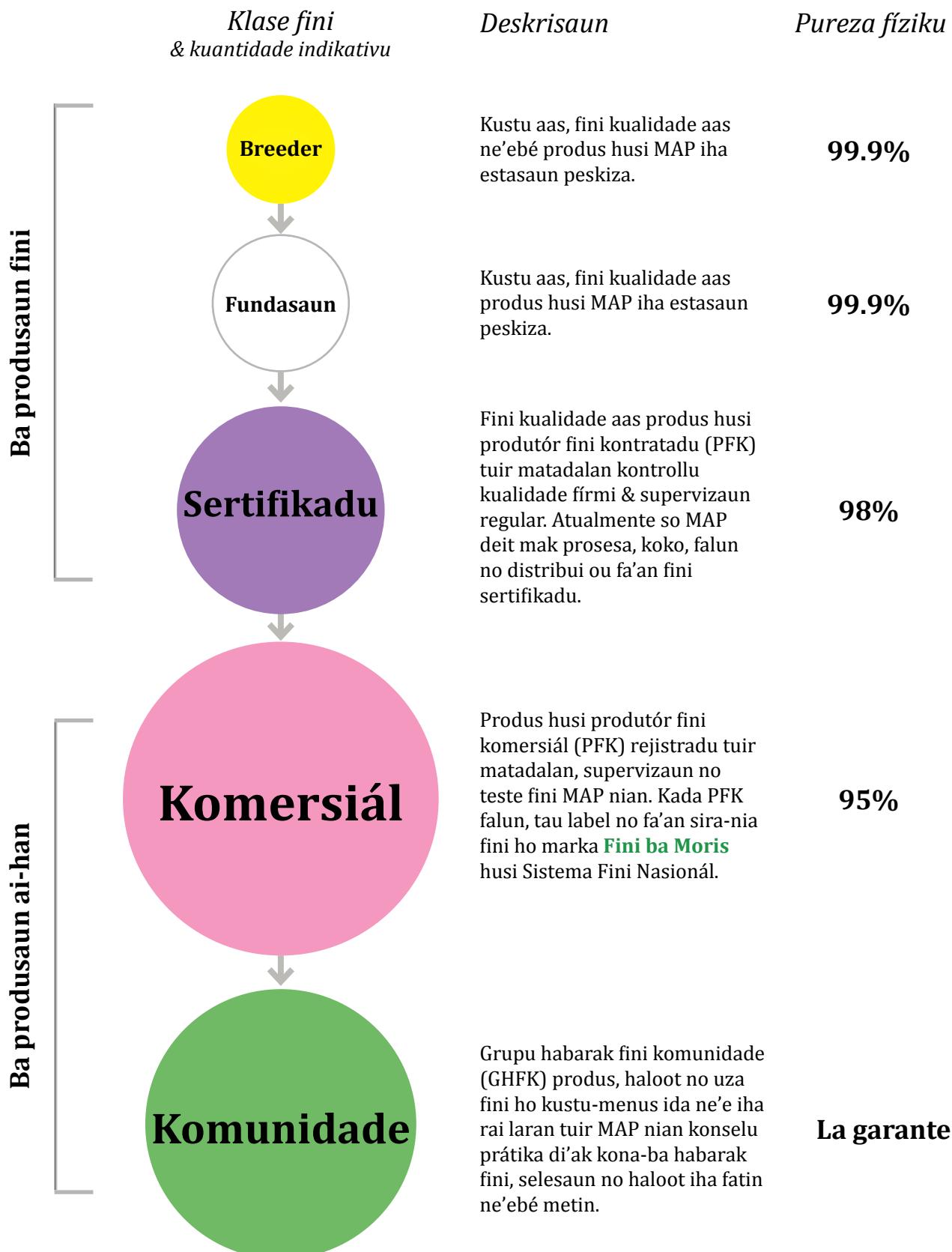
- 1. Superior** iha parte balun, rezultadu produsaun aas liu, nutritivu liu, sabór liu no rezisténsia ba anin, rai maran ou moras.
- 2. Domíniu público**, nune'e agrikultór sira la presiza selu wainhira uza.
- 3. Koko rigorozumente**, maizumenus durante époka lima nia laran iha estasaun peskiza no mos iha agrikultór sira-nia to'os hodi garante katak bele adapta ho kondisaun lokál nune'e mos ho práтика agrikultura tradisionál.



- 4. Produtivu iha no husi nia rasik**, la presiza insumu estra hanesan adubu no ou insumu karun sira seluk atu hetan rezultadu di'ak.
- 5. Liña puru ou variedade funan livre (bersari bebas)**, la'os hanesan hybrida ou jeneticamente modifikadu. Agrikultór sira bele haloot nia fini no kuda fila-fali tinan-tinan.

Los: Agrikultór ida hatudu hela forerai Utamua ne'ebé sira kolleita. Utamua iha vantajen produsaun 47% liu forerai variedade sira seluk (Foto: Conor Ashleigh)

Atu benefísiu husi variedade kualidade di'ak bele atinji agrikultór sira, maka tenke produs fini suficiente ba dizeminasau komersiál no mos fini komunidade. Figura iha kraik hatudu oinsá ida ne'e la'o liu husi habarak fini husi klase ba klase. Sírklu reprezenta kuantidade fini ba kada klase.



# Kona-ba Sistema Fini Nasional

**Estabelese ona Sistema Fini Nasional atu fornese familia agrikultór sira iha Timor Leste ho asesu seguru ba fini kualidade di'ak produs iha rai laran. Hirak ne'e sei disponível iha suku no aldeia iha tempu kuda, nune'e bele hadi'a seguransa fini lokál no seguransa ai-han.**



**Sistema Fini Nasional (SFN) opera tuir Polítika Fini Nasional (PFN) ne'ebé dezenvolve kolaborativamente entre Ministériu da Agrikultura i Peskas ho parseiru SFN sira.**

To agora lansa ona variedade oin sanulu resin sia (19) husi ai-horis batar, häre, fehuk midar, ai-farina, forerai, foremunggu no koto ne'ebé hirak ne'e hotu liu ona husi teste rigorozu. Variedade produsaun aas hirak ne'e fó benefísiu substansiál iha to'os no ajuda hasa'e biodiversidade iha Timor-Leste. Peskiza kontinua halo nafatin iha estasaun no mos iha agrikultór sira-nia to'os atu identifika variedade foun no/ou variedade lokál ne'ebé prefere atu lansa iha tempu oin mai.

Liu husi hadi'a asesu ba variedade kualidade di'ak hirak ne'e iha nível suku no aldeia familia agrikultór sira bele evita uza fini kualidade aat husi variedade ne'ebé ladún adekuada ho kondisaun to'os Timor Leste nian. Aleinde ne'e, sira hetan benefísiu husi uza variedade ne'ebé fó produsaun aas liu, nutritivu liu no adapta di'ak liu ba kondisaun lokál, nune'e bele hamenus rísku sériu kona-ba ai-han menus ne'ebé baibain sira hasoru.

Atu responde ba ejizensia fini ida ne'e, MAP serbisu hamutuk ho agrikultór Timor oan sira hodi produs fini kualidade di'ak iha rai laran. Liu husi sosa fini komersiál lokál Governu Timor-Leste bele poupa

osan liu husi labele sosa, haloot no distribui fini importasaun. Fini lokál sosa husi MAP no fornesedór insumu komersiál lokál fó fila osan ba agrikultór Timor oan sira no fornese oportunidade negosiu foun ba setór agrikultura sira ne'ebé mosu.

Konsellu Fini Nasional (KFN) kompostu husi reprezentante parseiru sira ne'ebé fó akonsellamentu no ajuda Ministériu hodi haree implementasaun PFN, dezenvolvimentu Prosedimentu Fini no Lei Fini Nasional Timor Leste ne'ebé relevante no komprehensivu.

Ultimamente, Sistema Fini Nasional sei ajuda Governu Timor-Leste atinji seguransa fini nasional no soberania fini nasional no fasilita agrikultór sira atu kuda ai-han barak liu tan no muda husi agrikultura subsisténsia ba komersiál

Leten: Memburu familia agrikultór hirak ne'e husi Maliana, munisípiu Bobonaro, ne'ebé kontente atu kuda batar variedade Sele (Foto: Alexia Skok)

# Vantajen produsaun husi variedade

Variedade oin 12 ne'ebé inisialmente lansa husi Ministériu liu ona teste estensivu ne'ebé nia vantajen produsaun liu variedade sira seluk hanesan hatudu iha lista kraik.

**Tuir média agrikultór sira halo estimasaun katak uza variedade kualidade di'ak nia rezultadu produsaun aumenta 57% kompara ho variedade sira seluk**

**Utamua**  
forerai

**47%**

*Forerai musan boot, kapasidade moris estavél, no tolera ba moras tahan ferujen (late leaf blight)*



**Nakroma**  
háre

**24%**

*Háre ne'ebé nia kualidade han di'ak, morin naton*

**Hohrae 1**  
fehuk midar

**102%**

*Isin laran kór mutin, testura bokon, bele kuda iha elevasaun hotu-hotu, fa'an ho folin di'ak*



**Hohrae 2**  
fehuk midar

**91%**

*Isin laran kór kreme, testura rahun, di'ak ba matabisu, tahan nurak han gostu*

**Hohrae 3**  
fehuk midar

**131%**

*Isin laran kór laranja, testura bokon, iha vitamina A barak, fa'an ho folin di'ak*



**Ai-Luka 1**  
ai-farina

**43%**

*Han sente gostu no laiha uat, variedade moruk, di'ak ba indústria*

**Ai-Luka 2**  
ai-farina

**46%**

*Han sente gostu no laiha uat, variedade ne'ebé iha kualidade han di'ak*



**Ai-Luka 4**  
ai-farina

**15%**

*Han sente gostu no laiha uat, moruk uitoan*

**Sele**  
batar

**50%**

*Batar kinur, midar wainhira sei nurak, rezisténsia ba anin bo'ot no rai maran, presiza fatin haloot ne'ebé metin*



**Noi Mutin**  
batar

**46%**

*Batar mutin, bele kuda iha área hotu-hotu, iha kualidade han no tein di'ak, presiza fatin haloot ne'ebé metin*

**Suwani 5**  
batar

**54%**

*Batar kinur, presiza fatin haloot ne'ebé metin*



**Nai**  
batar

**50%**

*Batar kinur, presiza fatin haloot ne'ebé metin*

# Variedade lansa iha tinan 2016

**Fleixa - RW**  
koto

**54%**

*Musan kór roxo, kór hanesan etu wainhira tein hamutuk*



**Ululefa - RW**  
koto

**73%**

*Musan kór laranja, bele kú liu dala 3*

**Darasula - CIP**  
fehuk midar

**119%**

*Kulit kór mean, isin laran kór laranja, vitamina A barak, fulan 4 bele kee ona*



**Sia - LT**  
fehuk midar

**110%**

*Kulit kór roxo, isin laran kór roxo, iha anti-oxidante, fulan 4 bele kee ona*

**Kiukae - AV**  
foremunggu

**30%**

*Kulit musan matak nabilan, bele kú dalaida deit*



**Lakateu - AV**  
foremunggu

**29%**

*Kulit musan matak malahuk, iha potensialidade atu kú dalarua*

**Nakroma 1**  
háre

**27%**

*Kór musan mutin, morin, isin lais liu Nakroma ida seluk*



Iha kraik: Ministru Estanislao Aleixo da Silva introdus variedade háre foun ho Embaixadór Australianu Peter Doyle (Foto: Felisberto Ximenes)

# Objetivu husi Sistema Fini Nasionál



## Objetivu husi sistema fini nasionál mak atu garante produsaun fini husi variedade kualidade di'ak tinan-tinan hodi responde ba 33% husi total ejizensia fini nasionál.

'Regras um-térsu' ida ne'e ba kuantidade husi variedade kualidade di'ak iha sistema fini ida ne'ebé garante fornesimentu fini no biodiversidade ai-horis hodi bele mantein iha zona agro-ekolójiku hotu-hotu. Balansu (60-70%) fini kuda husi agrikultór sira tinan-tinan mai husi sistema fini tradisionál inklui stock rasik, merkadu suku ou troka ho kolega ka familia. SFN hamrik iha sistema fini tradisionál nia sorin ne'ebé mos hametin husi komunidade pilotu selesionadu ne'ebé ajuda identifika variedade ai-horis lokál no estabelese banku fini komunidade atu nune'e familia agrikultór sira iha opsaun fini adisionál no ai-han ne'ebé diversifikadu liu.

Peskiza ba variedade foun sei kontinua nafatin hodi fasilita avaliaisaun variedade foun no lokál ne'ebé bele fa'an no inkluidu iha SFN atu nune'e agrikultór sira bele iha asesu seguru ba fini kualidade oioin no mantein biodiversidade ai-horis iha Timor-Leste.

Agrikultór sira iha teritóriu laran tomak bele iha asesu ba fini husi variedade kualidade di'ak ne'ebé hetan husi grupu habarak fini komunidade (GHFK) treinadu no produtor fini komersiál (PFK) kompetente nune'e mos distribuidór fini komersiál iha forma loja agrikultura no kios sira. Produsaun fini iha munisípiu idaidak koordena husi ekipa fini munisipál iha MAP munisípiu 13 hodi asegura balansu fini iha nível munisípiu no distribuisaun fini hanesan ba agrikultór sira hotu.

ANAPROFIKO, asosiasaun nasionál ida ne'ebé reprezenta PFK hotu-hotu, kolabora ho MAP atu garante nia membru sira produs fini komersiál liu suficiente hodi responde ba ejizensia fini anuál MAP ho balansu disponível fa'an ba loja agrikultura sira iha sidade laran, ba ONG sira no ba parseiru desenvolvimentu sira seluk para bele uja iha sira-nia projetu oioin.

Wainhira MAP hamenus nia ajuda fini gratuitu maka iha ne'e enkóraja setór komersiál sira atu habelar distribuisaun fini komersiál.

Leten: Membru husi grupu produtor fini komersiál Lacabasi halo hela serbisu iha Meligo, Munisípiu Bobonaro (Foto: Alexia Skok)

# Komponente husi Sistema Fini

1

## Identifikasiun no dezenvolvimentu ai-horis

### Batar, háré, forerai, fehuk midar, koto, foremunggu no ai-farina

Peskiza kontinua identifika variedade sira ne'ebé produтивu husi legume foun no ai-han prinsipál. Atividade hirak ne'e realiza iha:

**Fatin peskiza 6** reprezenta zona agro-ekolojikál hotu-hotu iha Timor-Leste (Betano iha Manufahi, Loes iha Liquiça, Darasula iha Baucau, Quinta Portugal iha Aileu, Ululefa iha Maubisse no iha Manatuto).

**To'os liu 500** ne'ebé agrikultór sira kuda variedade kualidade di'ak iha to'os demonstrasaun (OFDTs) hodi haree kona-ba oinsá ai-horis ne'e apresenta ou moris tuir práтика lokál agrikultór sira nian no oinsá atu moris iha rai ho típu oioin, kondisaun temperatura oioin, rai lonon no aspetu sira seluk ne'ebé akontese iha Timor-Leste.

Kraik: Agrikultór ida iha Maliana hatudu nia forerai Utamua balun ne'ebé kolleita (Foto: Alexia Skok)

2

## Fonte fini no kontrollu kualidade

Produs fini breeder, fundasaun no sertifikadu kustu-as iha kondisaun ne'ebé kontrolla ho máximu hodi asegura pureza fíziku husi variedade idaidak mantein liu husi:

**Ofisiál Fini Puru** produs fini fundasaun ho fini breeder iha sentru peskiza MAP.

**Produtór fini kontratadu MAP** produs fini sertifikadu kualidade di'ak ho supervizaun máximu husi staff Departamentu Fini MAP ne'ebé prosesa (habai, hamoos, koko, falun) no haloot fini sertifikadu ho seguru

**Armazen fini 6** lokalizadu iha Aileu, Baucau, Betano, Loes, Maliana no Viqueque, inklui installasaun fasilitade 3 ekipadu ho di'ak iha (Baucau, Betano no Maliana) uja husi Departamentu Fini MAP ba prosesa no haloot fini sertifikadu.

**Analista Fini** uja laboratóriu fini rejionál rua iha Betano ho Triloka no laboratóriu fini nasional iha MAP Comoro hodi mantein garante kualidade fini breeder, fundasaun no sertifikadu hotu-hotu inklui fini komersiál produs tuir SFN.



# 3

## Habarak fini komunidade & fini komersiál

### Fini batar, háre, forerai no ai-horis sira seluk

Kuantidade aas husi fini komersiál no fini komunidade kualidade di'ak ho kustu-menus produs iha rai laran iha munisípiu hotu-hotu para uja husi familia agrikultór sira. Ida ne'e atinji atravez atividade husi:

#### Produtór fini komersiál rejistradu

**69** Iha époka kuda tinan 2015-16 produtór fini komersiál (PFK) 69 ne'e autorizadu atu produs fini komersiál 300 metric ton (Mt). Kompostu husi membru nain 1,840 (feto 35%) husi PFK hotu-hotu iha teritóriu laran koordena husi ANAPROFIKO, asosiasaun Nasionál ba produtór fini komersiál.

Fini hotu-hotu tenke produs, prosesa no falun tuij matadalan firmi estabelese husi Konsellu Fini Nasionál. Hirak ne'e inklui Departamentu Fini MAP foti sample fini no halo teste iha laboratóriu kona-ba pureza fíziku, jerminasaun no konteúdo umidade antes atu falun, tau label no fa'an hanesan fini komersiál ho marka **Fini ba Moris** ne'ebé nia kualidade garantidu.

#### > Grupu habarak fini komunidade

**1,200** GHFK hirak ne'e (maizumenu 3/suku) involve maizumenu membru nain 14,000 (feto 30%). Sira produs maizumenu fini komunidade 200 Mt iha époka kuda tinan 2014-15.

### Fehuk midar no ai-farina

#### Sentru produsaun fehuk midar

**kain 23** Organiza husi grupu agrikultór lokál ne'ebé estabelese ona iha munisípiu hotu-hotu hodi fasilita agrikultór sira atu hetan asesu ba fini husi variedade kualidade di'ak iha rai laran.

#### Sentru produsaun ai-farina kain

**11** husi variedade kualidade di'ak ne'ebé estabelese ona iha munisípiu 8 nia laran.

# 4

## Jestaun Sistema Fini

Konsellu Fini Nasionál (KFN) ajuda MAP atu jere no implementa Sistema Fini Nasionál (SFN) no Polítika Fini Nasionál (PFN).

KFN kompostu husi reprezentante husi parseiru hotu-hotu iha SFN inklui utilizadór fini/GHFK/ agrikultór sira, PFK (liu husi asosiasaun Nasionál, ANAPROFIKO), ONG sira ne'ebé serbisu iha agrikultura, loja agricultura (liu husi asosiasaun nasionál, ANSA), ai-han komersiál & prosesadór ai-han, setór akadémiku no religioza. KFN iha komisaun tolu ne'ebé responsável ba (i) aprova lansamentu variedade, (ii) koordena planeamentu no produsaun fini, no (iii) garante katak fini SFN hotu-hotu iha kualidade aas.

Liu husi koordenasaun ho KFN no Diresaun Nasionál MAP, MAP idaidak husi munisípiu 13 jere atividade produsaun no distribuisaun fini ne'ebé kompostu husi sira-nia sistema fini munisipál (SFM) inklui sira-nia planu serbisu no orsamentu SFM anuál. MAP munisípiu idaidak mos mantein baze de dadus fini munisipál kona-ba sira-nia GHFK, PFK no atividade SFM ne'ebé presiza atu atinji balansu fini munisipál no seguransa fini munisipál - sira-nia kontribuisaun ba manutensaun jerál sistema fini nasionál.

# Identifikasiun no dezenvolvimentu ai-horis

Peskiza hanesan “sala de motor” husi Sistema Fini Nasionál. Liu husi teste kontrolladu iha estasaun no teste kikoan barak iha agrikultór sira-nia to’os adekuasaun variedade kualidade di’ak avalia tuir klíma, rai no práтика oioin husi agrikultór sira. Aseitasaun hanesan ai-han mos koko husi familia agrikultór sira antes rekomenda ba Komisaun Aprovasaun, Lansamentu no Rejistrasaun Variedade iha Konsellu Fini Nasionál atu halo lansamentu ofisiál.

Ministériu da Agrikultura e Peskas realiza peskiza estensivu iha estasaun peskiza no mos iha agrikultór sira-nia to’os hodi identifika variedade kualidade di’ak husi ai-han prinsipál ne’ebé:

- Produsaun aas
- Tolera ba moras no insekta
- Nutritivu no sabór di’ak
- Adapta ho rai lokál no kondisaun temperatura
- Adapta ba práтика agrikultura tradisionál (ez. kultivasaun ho insumu menus)
- Valoriza husi konsumidór sira (ez. bele fa’an ho folin di’ak)
- Adekuada ba funsaun jéneru tradisionál
- Konsiderasaun armazenamento

## 1

### Koko variedade iha estasaun peskiza

Ministériu kuda variedade ne’ebé foti husi agrikultór lokál sira no mos husi sentru peskiza internasional iha estasaun peskiza neen iha teritóriu nia laran. Kuda variedade oin 10 to 20 iha kada estasaun iha kantaderu replikadu ho medida 5 x 5m uza práтика kultivasaun tradisionál. Staff peskiza sira observa ai-horis hirak ne’e durante moris no mos iha tempu kolleita no konvida agrikultór sira atu halo vizita no mos observa no koko sabór husi variedade kualidade di’ak hirak ne’e.

Fatin	Munisípiu	Elevasaun
Betano	Manufahi	3m
Loes	Liquica	10m
Manatuto	Manatuto	20m
Darasula	Baucau	400m
Quintal Portugal	Aileu	900m
Urulefa	Ainaro	1,200m

Foto iha kotuk: Batar musan Noi Mutin (Foto: La hatene)

**Oinsá ida ne’e la’o?**  
*Ida ne’e mak periódu  
tempu koko no lansa  
batar Noi Mutin*

### Variedade barak, fatin uitoan deit

Noi Mutin hanesan batar kór mutin ne’ebé mai husi Universidade Sentral Mindanao iha Filipina do Sul. Iha tinan 2006 Noi Mutin hanesan ida husi batar variedade oin 17 (lokál 3 ho foun 14) ne’ebé kuda no koko iha estasaun peskiza haat iha Timor Leste. Iha tinan 2009 depois de liu tiha teste tinan tolu nia laran, Noi Mutin provadu hanesan variedade ne’ebé apresenta-di’ak ho nia rezultadu produsaun aas. Batar ida ne’e mos prefere husi agrikultór sira tanba deit nia sabór han di’ak ho nia kór mutin. Teste kontinua halo iha estasaun sira ba Noi Mutin hahu tinan 2009-2011 hodi bele konfirma di’ak liu tan kona-ba nia superioridade.

*Mezmu variedade ne'ebé  
lansa típicamente mai husi  
rai liur, maibé hirak ne'e kuda  
no koko ona iha Timor Leste  
maizumenus durante époka  
lima nia laran antes rekomenda  
ba lansamentu*

## 2

### Koko variedade hamutuk ho agrikultór sira

Variedade hirak ne'ebé hatudu rezultadu di'ak iha estasaun durante tinan balun nia laran sei fó ba agrikultór sira atu kuda iha sira-nia to'os (kantaderu) ho luan 5 x 5m. Staff peskiza sira regularmente halo vizita ba agrikultór sira hodi establese kantaderu esperimentasaun, observa ai-horis durante moris no iha tempu kolleita. Agora daudaun iha agrikultór maizumenus 500 iha teritóriu laran tomak mak kuda variedade oin 2-3 iha sira-nia to'os ba objetivu peskiza.

Hanesan kultura hotu-hotu ne'ebé iha, preferénsia ba gostu (midar, testura, maran no sabór) sai hanesan fatór importante iha susesu ba adosaun variedade. Familia agrikultór sira (feto ho mane) partisipa iha eventu regular “koko sabór” ne'ebé realiza iha estasaun peskiza no iha teste ho demonstrasaun balun ne'ebé hala'o iha agrikultór sira-nia to'os.

### Variedade uitoan deit, fatin barak

Noi Mutin kuaze fahe ona ba agrikultór oioin kada tinan hahu husi **2009 – 2011** para bele kuda iha sira-nia to'os hamutuk ho batar variedade Sele no mos sira-nia fini rasik hodi halo komparasaun.

- 2009: agrikultór nain 100
- 2010: agrikultór nain 188
- 2011: agrikultór nain 102

## 3

### Avaliasaun variedade ba lansamentu

Variedade hirak ne'ebé hatudu rezultadu di'ak iha estasaun peskiza, iha agrikultór sira-nia to'os no iha fatin oioin durante tinan lima nia laran sei konsidera ba lansamentu ofisiál. Variedade hirak ne'e avalia tuir número kritériu balun, la'os deit haree ba nia rezultadu produsaun superior, adaptasaun agronómiku no sabór maibé hareemos nia impaktu ba sosiál, ambiente no jéneru.

Wainhira konsidera adekuadu ona maka Komisaun Aprovisaun, Lansamentu no Rejistrasaun Variedade MAP nian sei rekomenda variedade ne'e ba Ministru MAP hodi halo lansamentu ofisiál.

### Lansamentu ofisiál

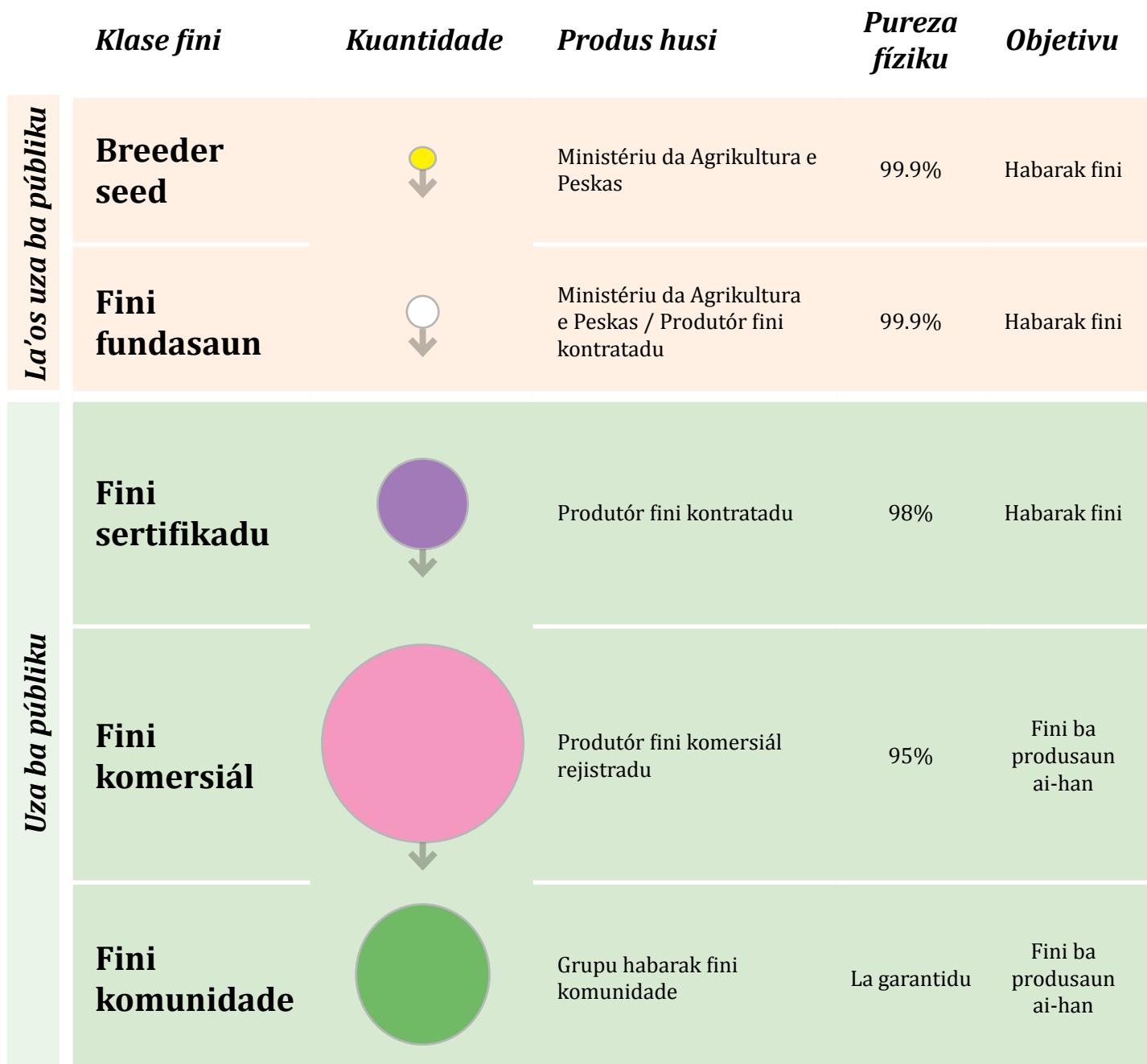
Noi Mutin lansa ofisialmente iha tinan **2012** depois de hatudu rezultadu di'ak iha estasaun peskiza durante teste tinan neen nia laran no mos iha agrikultór sira-nia to'os besik 400 durante tinan tolu nia laran.

# Fonte fini no kontrollu kualidade

## Fini batar, háré, foreraí, koto no foremunggu

Atu halo variedade kualidade di'ak disponível no asesível ba agrikultór sira, tenke produs fini ba distribuisaun no fa'an komersiál.

Ida ne'e bele atinji liu husi habarak fini kustu aas ho kuantidade limitadu, jenetikamente-fini puru husi fini klase oioin hodi produs fini kustu-menus iha kuantidade bo'ot, fini komersiál (ho fini komunidade) ne'ebé produs iha rai laran. Prosesu garante kualidade ne'ebé forte sei asegura pureza jenétiku ne'ebé mantein aas iha kada etapa no hamenus estragus ba jenétiku. Klase fini mak hanesan tuir mai ne'e.



**Variedade hotu-hotu ne'ebé  
lansa núdar domíniu públiku  
nune'e bele uza ho gratuitu  
husi familia agrikultór  
Timorense to'o bainhira  
deit. Sira la presiza atu selu  
kobransa rumá wainhira uza  
variedade hirak ne'e**

Kontrollu kualidade	Kustu ba produs	Kuantidade produs	Kór label
<b>Kontrolla husi MAP</b> Kuda iha sentru peskiza MAP ho kondisaun kontrollu máximu ne'ebé maneija husi Ofisiál Fini Puru ou Fini Breeder	Aas	Limitadu	Kinur
<b>Kontrolla husi MAP</b> Produsaun kontrolladu máximu no Superviziona husi Ofisiais Fini MAP	Aas	Uitoan	Mutin
<b>Kontrolla husi MAP</b> Fini produs iha produtór fini kontratadu nia to'os ho supervizaun máximu husi Ofisiál Fini. Fini prosesa iha armazen MAP no koko iha laboratóriu hodi haree kona-ba nia konteúdo umidade, pureza fíziku no jerminasaun antes falun husi MAP hodi halo disponível hanesan fini sertifikadu.	Medium-aas	Medium	Roxo
<b>Superviziona husi MAP</b> Departamentu Fini MAP superviziona katak PFK kumpri ba Matadalan no sample no koko Fini kona-ba pureza fíziku, jerminasaun & konteúdo umidade. Nia rezultadu rejista iha label kórdeza iha kada pakote ne'ebé mos tau ho marka <b>Fini ba Moris</b> . Fini ne'e mos entrega ba Departamentu Fini MAP hodi halo verifikasi saun.	Medium	Barak	Korderoza
<b>Regula-rasik</b> GHFK halo tuir konselu kona-ba práтика-di'ak husi MAP relacionadu ho produs no haloot fini kualidade di'ak husi variedade produtivu.	Menus	Barak	Laiha label

# Fini komersiál

**Produtór Fini Komersiál (PFK) habarak fini sertifikadu hodi produs fini komersiál. PFK hotu-hotu rejistradu no hetan lisensa atu produs no fa'an fini tuir matadalan garante kualidade MAP nian.**

Fini komersiál tenke falun metin no tau 'label loloos' korderoza, PFK idaidak nia marka naran úniku no marka kualidade **Fini ba Moris** SFN nian. Fini ne'e bele fa'an diretamente ba agrikultór sira, komersiante fini komersiál, ONG sira, MAP ou ajénsia governu sira seluk (ou halo esportasaun). Fini komersiál baibain uja ba produsaun ai-han no entrega ba Departamento Fini MAP hodi halo verifikasiun hodi garante fini ne'e priense padraun de kualidade ba fini komersiál.

Kraik: PFK husi Baucau, Lautem no Viqueque simu sira-nia sertifikadu rejistrasau iha eventu ida iha Baucau iha fulan Dezembru 2013 (Foto: Jessy Betty)

**PFK ne'ebé iha interese atu kuda no fa'an fini komersiál tenke kompleta etapa tolu tuir mai:**

- 1** Aplika no rejista iha Departamento Fini MAP hanesan produtór fini komersiál ida (válidu ba tinan 5) no depois tama iha ANAPROFIKO.
- 2** Tinan-tinan aplika no hetan Lisensa Produsaun Fini Komersiál atu produs variedade espesífiku no kuantidade husi fini komersiál.
- 3** Sosa fini sertifikadu ho kuantidade suficiente husi MAP atu kuda iha área ne'ebé autorizadu no produs, prosesa, teste no falun fini hotu tuir Matadalan PFK nian.

Ofisiál Estensaun Suku MAP, Koordenadór Fini Munisipál no Ofisiál Fini fornese kada PFK ho supervizaun, konselu no asisténsia ne'ebé presiza ba kompleta etapa hirak ne'e.

**"Hau gosta tebes sistema ida ne'ebé estabelese husi Ministériu atu nune'e ami bele produs fini di'ak ba agrikultór sira seluk no ajuda hapara importasaun fini husi rai liur"**

*Arthur Xavier, Produtór Fini Komersiál Tane Fini, Viqueque*



## Sé mak bele sai produtór fini komersiál (PFK)?

Asosiasaun agrikultór no agrikultór individu ne'ebé iha esperiénsia kona-ba produsaun fini bele sai produtór fini komersiál wainhira sira prense ona kritériu ne'ebé establese iha Matadalan rejistrasaun Ministériu nian.

## Tansá mak rejistrasaun ne'e importante?

Rejistrasaun atu sai hanesan produtór fini komersiál ne'e importante tanba ho razaun hirak tuir mai:

- Atu fornese baze legal hodi garante produsaun fini kualidade di'ak
- Atu asegura kompradór potensiál ne'ebé existe katak fini ne'ebé produs núdar fini kualidade di'ak
- Atu separa ou halo diferensiasaun entre produtór rejistradu ho grupu habarak fini komunidade (GHFK) barak ne'ebé la rejistru iha produsaun fini komunidade. Fini komunidade labele fa'an hanesan fini komersiál tanba nia kualidade la garantidu.

## Oinsá karik produtór viola kódigu konduta ne'ebé iha?

Sertifikadu rejistrasaun PFK nian baibain válidu ba tinan 5. Mezmu nune'e, sé iha PFK rejistradu ida mak viola kódigu konduta produsaun fini komersiál nian inklui prosedimentu rumá kona-ba kontrollu kualidade ne'ebé haktuir iha Matadalan, maka Departementu Fini MAP bele kansela sira-nia rejistrasaun hanesan produtór fini komersiál ida.

## Karik PFK ida rejista tiha ona, tansá mak sira mos presiza tan lisensa anuál?

Lisensa anuál fasilita PFK ida atu produs fini husi variedade espesíku iha fatin no área ne'ebé konkórdia hamutuk ona. Lisensa anuál ida ne'e presiza tanba atu garante:

- Fini sertifikadu ho kuantidade suficiente produs husi MAP atu responde ba PFK nia ejizensia hotu-hotu kona-ba fini sertifikadu;
- Produsaun fini komersiál anuál bele responde ba total ejizensia fini komersiál;
- Kualidade husi fini komersiál mantein ho di'ak.



Leten: Lino Rui de Andrade hanesan xefe PFK Buras Hamutuk ne'ebé kuda batar variedade Sele iha Lospalos, Lautem (Foto: Alexia Skok)

**Liu husi PFK no komersiante fini komersiál lokál ne'ebé fa'an fini husi variedade kualidade di'ak iha merkadu lokál, familia agrikultór sira bele iha asesu ba fini kualidade di'ak tuir variedade ne'ebé sira hakarak iha tempu sira presiza.**

**Garante kualidade  
husi fini komersiál  
sai hanesan sávi hodi  
mantein ema nia  
konfiansa iha sistema  
fini nasionál**

## Oinsá garante fini komersiál nia kualidade?

Iha etapa garante kualidade balun ne'ebé produtór fini komersiál (PFK) ida tenke halo tuir hanesan parte ida husi Matadalan MAP nian ne'ebé haktuir iha Polítika Fini Nasional (PFN) nia okos.

Etapa	Garante kualidade
<b>Antes kuda</b>	<p><b>Produtór idaidak tenke iha lisensa produsaun anuál</b>  Wainhira rejista ona hanesan PFK ida, Produtór tenke trata ou aplika ba lisensa PFK anuál. Departementu Fini MAP sei halo revizaun ba aplikasaun ne'ebé hatama, halo inspesaun ba to'os no, karik aprova, maka foin fó sai lisensa anuál ida hamutuk ho formuláriu kontrollu kualidade anuál.</p> <p><b>PFK tenke sosa fini sertifikadu kualidade-aas</b>  Produtór fini komersiál sosa fini sertifikadu husi Departementu Fini MAP tuir kuantidade ne'ebé autorizadu iha lisensa produsaun anuál.</p>
<b>Époka-klaran</b>	<p><b>Ofisiál fini MAP halo inspesaun ba produtór nia ai-horis</b>  PFK husu ba Ofisiál Fini MAP atu halo inspesaun ba sira-nia to'os. Karik produtór fini komersiál falla iha kritériu balun maibé hatudu potensialidade atu rejolve problema, maka sei hakerek buat ne'ebé presiza hadi'a iha formuláriu nia laran hodi nune'e bele passa iha inspesaun tuir fali mai.</p>
<b>Pós-kolleita</b>	<p><b>Prosesa fini e depois foti nia sample no teste husi Departementu Fini MAP</b>  PFK prosesa (habai, hili no hamoos) sira-nia fini komersiál no husu Departementu Fini MAP atu vizita no foti sample hodi koko karik fini komersiál ne'e prense padraun de kualidade mínimu hanesan pureza fiziku, jerminasaun no konteúdo umidade. Hotu tiha prosesu ida ne'e mak foin bele falun fini, tau label loloos ho rezultadu teste ne'ebé iha, tau naran ka marka úniku PFK sira-nian (hatudu kona-ba fatin no kontaktu) inklui mos marka <b>Fini ba Moris</b> husi Sistema Fini Nasional.</p>
<b>Fa'an fini</b>	<p><b>Marka Fini ba Moris hanesan garante kualidade</b>  Atu garante agrícola sira simu no sosa deit fini kualidade di'ak, kada pakote husi fini komersiál la'os deit tau label loloos korderoza ne'ebé hatudu rezultadu teste fini husi MAP, maibé kada pakote fini komersiál ne'ebé oferece ba fa'an tenke tau mos marka ou naran <b>Fini ba Moris</b> ne'ebé hanesan sinál garante kualidade.</p> <p><b>MAP halo verifikasiadaun ba fini komersiál</b>  Kualidade atuál husi fini komersiál ruma tenke halo verifikasiadaun husi Departementu Fini MAP iha kualker tempu. Ofisiál Fini Municipál mak sei foti sample hodi koko iha kualker laboratório koko fini MAP nian. Diferensa signifikantha iha kualidade entre rezultadu atuál ho ida ne'ebé haktuir iha label korderoza hanesan violasaun husi PFK ne'ebé bele hamenus autorizadaun atu produs fini komersiál iha tinan oin mai, ou kanselamentu rejistru.</p>

## Fini ho label korderoza hanesan fini kualidade di'ak

Pakote fini komersiál hotu-hotu iha label korderoza, atu hatudu katak fini ne'e produs husi PFK no kualidade fini verifika ona husi Departamentu Fini MAP. Sira mos tau ho marka de garante kualidade SFN nian hanesan **Fini ba Moris**.



**“Sele ne'e di'ak. Nia fulin no musan bo'ot no rezultadu kuaze impresivu. Ami sei kontinua kuda nafatin.”**

Urbano do Carmo dos Reis, Xefe GHFK iha Natarbora

# Fini komunidade

**Grupu habarak fini komunidade (GHFK) produs fini komunidade laiha label ho kustu menus husi fini sertifikadu, fini komersiál ou fini komunidade iha rai laran. Fini ida ne'e habai, hamoos no haloot didiak iha fatin ne'ebé taka metin no halo disponível ba familia agrikultór sira atu uza iha époka tuir fali ba sira-nia produsaun ai-han.**

**Maizumenus 70% fini ne'ebé agrikultór sira kuda mai husi fonte lokál, inklui mai husi agrikultór sira-nia stock rasik, merkadu lokál, ou liu husi rede sosiál hanesan viziňu, kolega no familia sira**

## Saida mak Grupu Habarak Fini Komunidade (GHFK)?

GHFK forma husi agrikultór sira atu produs fini ba membru grupu no mos ba sira-nia komunidade lokál. Sira-nia objetivu mak atu garante membru sira bele iha fini kualidade di'ak ho kuantidade suficiente hodi bele kuda iha époka tuir fali atu nune'e sira labele depende liu ba fini distribui husi MAP ou ONG sira. GHFK estabelese iha nível suku no aldeia no baibain nia membru kompostu husi ema nain 10 – 15 ne'ebé membru idaidak reprezenta nia umakain.

## Oinsá grupu habarak fini komunidade mantein sira-nia kualidade fini?

GHFK batar tenke troka fini ne'ebé sira kuda ho fini sertifikadu ou fini komersiál foun kada tinan 3. GHFK háre no forerai tenke hetan fini foun husi MAP ou PFK kada tinan 5. Fini foun tenke foti husi estensionista suku sira ou husi koordenadór fini munisípial iha MAP munisípiu idaidak ou bele sosa husi PFK ruma ne'ebé rejistradu

Kraik: Francisco Jose Martinez iha tendénsia atu kuda batar ne'ebé kuda husi nia membru GHFK nain 10 fora husi Maubisse, munisípiu Ainaro (Foto: Conor Ashleigh)





**Oinsá grupu habarak fini  
komunidade ne'e la'o?**

## Tempu      Atividade GHFK

### Kuda

- GHFK simu fini kréeditu husi Ofisiál Estensaun Suku (Estensionista).
- Simu orientasaun, treinamentu no apoiu akonsellamentu kona-ba habarak fini komunidade husi estensionista.
- Kuda fini iha kantaderu di'ak ida hanesan atividade koletivu grupu.
- Halo tuir konselu tékniku husi estensionista kona-ba habarak fini, ez: izolamentu, rogueing/penjarangan no selesaun fini.

### Kolleita

- GHFK kolleita fini iha kantaderu iha faze loloos no separa fini husi ai-han.

### Pós- Kolleita

- Haloot fini ne'ebé mos no maran di'ak iha fatin ne'ebé taka metin ho didiak.
- Fahe kuantidade fini ne'ebé konkórda hamutuk ona ba membru hotu-hotu hodi produs ai-han iha sira-nia to'os rasik.
- Fahe, troka ou fa'an fini ne'ebé resin ba viziñu sira iha komunidade suku laran.
- Fó fila kuantidade fini ne'ebé hanesan ba estensionista iha tempu kuda atu nune'e bele suporta grupu sira seluk iha suku hanesan hodi hadi'a sira-nia produsaun ai-han.

### La'o hela

- Mantein 'livru grupu' ho apoiu husi estensionista sira hodi rejista membru sira, desizaun grupu, atividade, instrumentu-agrikultura, rezultadu no lista vizita no komentáriu.
- Kontinua sira-nia atividade habarak fini koletivu tinan-tinan.

# Jestaun Sistema Fini Nasionál

Iha inisu 2012 estudu MAP-SoL deskobre katak Departamentu Fini presiza gasta \$3.50/kg atu produs fini sertifikadu husi variedade kualidade di'ak enkuantu fini importasaun maizumenus \$7.00/kg. Tanba ne'e wainhira depende ba fini sertifikadu no fini importasaun la responde ba:

- asesu tuir tempu loloos husi familia agrikultór sira ba fini kualidade di'ak ho presu razoavél, ou
- governu nia objetivu nasionál kona-ba seguransa fini nasionál no soberania fini nasionál.

Vizita estudu ba Nepal hodi investiga sira-nia esperiénsia iha dezenvolve sistema fini nasionál orienta ba estableisementu Polítika Fini Nasional (PFN) Timor Leste, Konsellu Fini Nasional (KFN) no dezenvolvimentu produsaun fini komersiál lokál. Hirak ne'e fasilita grupu agrikultór (PKF) rejistradu iha munisípiu idaidak atu produs fini komersiál husi variedade kualidade di'ak iha kuantidade bo'ot ho kualidade garantidu para bele uza husi familia agrikultór sira iha teritóriu laran tomak. Ida ne'e mos fasilita osan ne'ebé antes ne'e gasta ba fini importasaun ho folin karun ba fali sosa fini komersiál kualidade di'ak husi variedade kualidade di'ak produs iha rai laran husi PKF sira, promosaun agrikultura komersiál no konkista seguransa fini nasionál no soberania fini nasionál.

**1** Diresaun Nasional de Peskiza, Estatística e Informasaun Jeográfiku (DNPEIG) MAP, liuliu nia Departamentu de Peskiza, maneija komponente **Identifikasi & Dezenvolvimentu Ai-horis** husi SFN. Esplikasaun profunda bele haree iha pájina 8, 10 no 11.

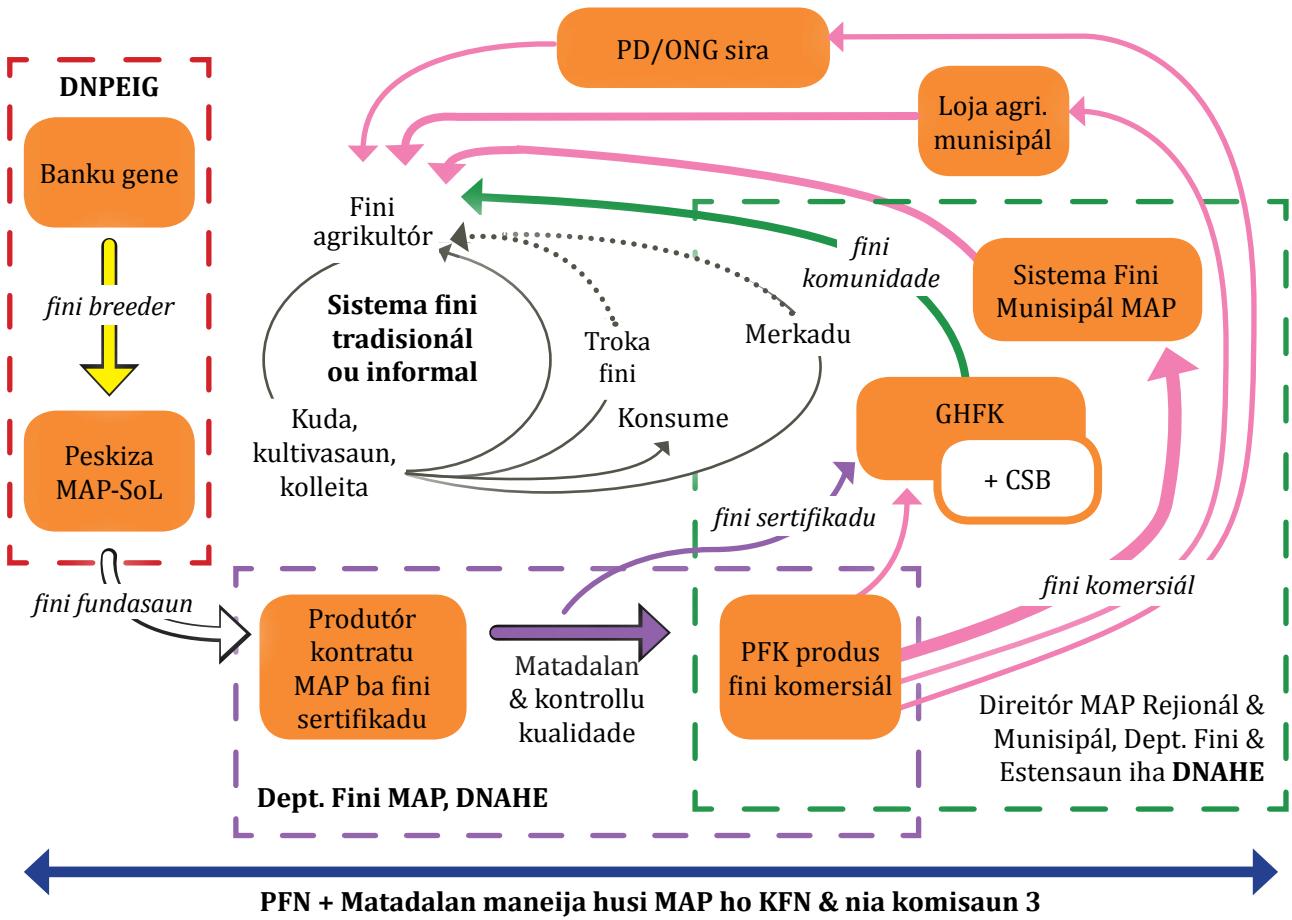
**2** Diresaun Nasional de Agrikultura, Hortikultura e Estensaun (DNAHE), liuliu nia Departamentu Fini, maneija komponente **Fonte Fini & Kontrollu Kualidade** husi SFN. Ida ne'e uja fini fundasaun husi variedade ne'ebé lansa tiha ona husi peskiza atu superviziona no espesializa produtór fini kontratadu (PKF) hodi produs fini sertifikadu ne'ebé MAP fornese ba produtór fini komersiál (PKF) rejistradu sira. PKF produs fini komersiál iha kuantidade bo'ot tuir Matadalau no kontrollu kualidade MAP nian (lisensa, inspesaun no koko fini) hodi halo distribuisaun ba agrikultór sira. Esplikasaun profunda bele haree iha pájina 12 & 13.

**3** Direitor MAP Rejonál no Munisipál, sira-nia funsionáriu ho Departamentu Fini DNAHE maneija komponente **Fini Komersiál no Fini Komunidade** husi SFN. Ekipa fini munisipál MAP idaidak serbisu hamutuk ho sira-nia PKF no GHFK hodi halo planu no implementa produsaun fini komersiál no fini komunidade no atu distribui fini komersiál hodi responde ba ejizensia fini ba familia agrikultór sira iha munisípiu. Fini komersiál balun sosa husi PKF husi Departamentu Fini MAP hodi halo distribuisaun ba MAP kada munisípiu tuir planu distribuisaun fini munisipál idaidak. Seluk sosa husi loja fornesedór sasan agrikultura (loja agrikultura) para bele fa'an ba agrikultór sira ou husi MAP nia parseiru dezenvolvimentu no ONG sira hodi halo distribuisaun ba agrikultór sira. Projeto ida ne'ebé la'o daudaun mak progresivamente establese **banku fini komunidade** (+BFK) iha kada munisípiu ne'ebé sira-nia GHFK ho komunidade suku selecionadu identifika, deskreve, habarak no rai variedade ai-horis lokál ne'ebé atu rejista husi MAP munisípiu ba posívél inkluzaun iha peskiza variedade no iha sistema fini munisipál no/ou sistema fini nasional. Esplikasaun profunda bele haree iha pájina 14, 15, 16, 17, 18 & 19.

**4** **Sistema Fini Nasional** integra sistema fini formal no informal ou sistema fini tradisionál (ne'ebé koñese mos hanesan (sistema fini komunidade). Familia agrikultór sira sei kontinua depende ba variedade lokál hodi fornese maizumenus rua baluk tolu (66%) husi sira-nia ejizensia fini anuál, inklui variedade lokál iha sira-nia banku fini komunidade. Fini komersiál no fini komunidade husi variedade kualidade di'ak produs husi PKF no GHFK sira sei fornese 33% seluk, ne'ebé fasilita ida baluk tolu husi agrikultór hotu-hotu atu asesu ba fini ne'e tinan-tinan.

Iha kada époka kuda PKF no GHFK iha teritóriu laran tomak bele produs maizumenus fini komersiál kualidade di'ak 300 metric tons (Mt) no fini komunidade husi variedade kualidade di'ak 200 Mt ne'ebé halo nia total sai 500 Mt fini kualidade di'ak atu fornese ba ida baluk tolu husi total ejizensia fini anuál nasaun nian. Taxa troka fini husi 33% mak pelumenus optimál ba Timor-Leste nia familia agrikultór maizumenus 130,000.

**5** Konsellu Fini Nasional (KFN) mak superviziona implementasaun SFN. Lidera husi Ministru MAP, KFN kompostu husi diresaun MAP hotu-hotu ne'ebé involve iha peskiza ai-horis, habarak fini, kontrollu kualidade no distribuisaun fini inklui reprezentante husi setór hotu-hotu no grupu sira ne'ebé iha interesse atu garante SFN kontinua funsiona no atinji objetivu ne'ebé iha.



Los: Memburu PFK foreraí prepara hela fini sertifikadu Utamua atu kuda (Foto: Buddhi Kunwar). Los: Armazen fini, ne'ebé baibain ema bolu uma rai fini, hanesan parte prinsipál habarak fini komersiál (Foto: Buddhi Kunwar).



Leten: Traballadór sira fokit háre oan sira husi viveirus iha Jose Dos Santos  
nia to'os fora husi Maliana, munisípiu Bobonaro (Foto: Conor Ashleigh)

Produs husi Seeds of Life, Juñu 2016

**Australian  
Aid** 